MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
DIVISÃO
DE ATOS
INTERNACIONAIS
3501

PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO ENTRE O MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E A UNIVERSIDADE ESTATAL DE MOSCOU - LOMONOSSOV NA ÁREA DE PREPARAÇÃO DE ESPECIALISTAS EM LÍNGUA PORTUGUESA E CULTURAL BRASILEIRA

O Departamento Cultural do Ministério das Relações Exteriores do Brasil, na pessoa de sua Diretora-Geral, a Embaixadora Maria Celina de Azevedo Rodrigues, e a Universidade Estatal de Moscou "Lomonossov", na pessoa de seu Reitor, Viktor Antonovitch Sadovnitchi, desejosos de contribuir para o desenvolvimento dos estudos da língua portuguesa, em sua vertente brasileira, e da cultura brasileira na Universidade Estatal de Moscou "Lomonossov"- no âmbito do Acordo de Cooperação Cultural e Educacional firmado entre os dois países em 21 de novembro de 1997 – acordaram a criação de um leitorado brasileiro na referida instituição universitária moscovita. O leitorado se regerá pelos seguintes princípios.

I. A parte brasileira enviará à Faculdade de Filologia da Universidade Estatal de Moscou "Lomonossov" um Leitor brasileiro que, durante dois semestres consecutivos, no mínimo, ministrará aulas para estudantes de todos os níveis e prestará consultas a professores da área. A duração do leitorado será, para cada Leitor brasileiro, de quatro semestres, prorrogáveis por mais quatro, no máximo. Sempre que possível, o Leitor brasileiro será substituído de imediato.

1) As aulas serão ministradas em conformidade com os programas de preparação de especialistas, em língua portuguesa e cultura brasileira, utilizados pela Faculdade de Filologia da Universidade de Moscou "Lomonossov".

2) A carga horária semanal do Leitor brasileiro será de 12 horas acadêmicas, de 40 minutos cada, de acordo com a grade horária das aulas.

3) As aulas abrangerão os seguintes aspectos:
   i - prática da linguagem falada;
   ii - especificidade da língua portuguesa do Brasil;
   iii - cultura brasileira; e
   iv - leitura e análise de textos.

4) O Leitor brasileiro prestará assistência aos professores na preparação do material didático e na organização de atividades, acadêmicas e culturais, realizadas pela Faculdade e relacionadas ao estudo da língua e da cultura do Brasil.

II. A candidatura do Leitor brasileiro, selecionado pela parte brasileira dentre professores formados em faculdade correspondente de universidade brasileira, será acordada entre a Embaixada do Brasil em Moscou e a Universidade Estatal de Moscou "Lomonossov".

III.. A Universidade de Moscou garantirá ao Leitor brasileiro:

1) alojamento grátis em um dos blocos residenciais da Universidade, adequado ao nível acadêmico do Leitor;
2) aulas gratuitas de russo;
3) uso gratuito da biblioteca;
4) acesso às cantinas da Universidade; e,
5) salário correspondente ao salário básico de professor titular da Universidade.

O presente Protocolo entrará em vigor na data de sua assinatura, e terá vigência de 5 (cinco) anos, automaticamente prorrogáveis por mais 5 (cinco) anos, caso nenhuma das partes contratantes, com antecedência de no mínimo seis meses antes do fim de sua vigência, notifique a outra parte contratante de seu desejo de terminá-lo.

Feito em Moscou aos 14 dias do mês de janeiro de 2002, em dois exemplares originais nos idiomas português e russo, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO DEPARTAMENTO CULTURAL
DO MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES
EXTERIORES DO BRASIL

EMBAIXADORA MARIA CELINA DE
AZEVEDO RODRIGUES
DIRETORA-GERAL

PELA UNIVERSIDADE ESTATAL DE
MOSCOU "LOMONOSSOV"

ACADÊMICO V. A. SADOVNITCHI
REITOR

ПРОТОКОЛ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНЕШНИХ СНОШЕНИЙ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ И МОСКОВСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА В ОБЛАСТИ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО ПОРТУГАЛЬСКОМУ ЯЗЫКУ И БРАЗИЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Департамент культуры Министерства Внешних Сношений Бразилии в лице Генерального директора Департамента, Посла Марии Селины де Азеведо Родригес, и Московский Государственный Университет имени М.В. Ломоносова, в лице Ректора Виктора Антоновича Садовничего, руководствуясь намерением внести вклад в развитие изучения португальского языка в его бразильском варианте, а также бразильской культуры в Московском Государственном Университете им. М.В. Ломоносова – в рамках Договора о сотрудничестве в области культуры и образования, подписанного между двумя странами 21 ноября 1997 года, – договорились о создании бразильского лектората в вышеупомянутом московском высшем учебном заведении. Лекторат будет осуществлятся в соответствии с нижеследующими принципами.

I. Бразильская сторона направляет на филологический факультет Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова бразильского лектора, который как минимум в течение двух семестров подряд будет проводить занятия для студентов всех уровней и консультации для преподавателей в этой области. Для каждого бразильского лектора продолжительность его деятельности составляет четыре семестра, с максимальной продлённостью ещё на четыре семестра. При наличии возможности, лектор всегда заменяется сразу.

1. Занятия проводятся в соответствии с программами подготовки специалистов по португальскому языку и бразильской культуре, действующими на филологическом факультете Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова.

2. Учебная нагрузка бразильского лектора составляет 12 академических часов (1 академический час равен 40 минутам) в неделю в соответствии с расписанием учебных занятий.

3. Занятия ведутся по следующим аспектам:

- разговорная практика;
- особенности португальского языка Бразилии;
- культура Бразилии;
- чтение и анализ текстов.

4. Бразильский лектор помогает преподавателям в подготовке учебных материалов и в организации проводимых факультетом научных и культурных мероприятий, связанных с изучением языка и культуры Бразилии.

II. Кандидатура лектора, избираемого бразильской стороной из числа преподавателей, получивших образование на соответствующем факультете какого-либо университета Бразилии, должна быть согласована между Посольством Бразилии в Москве и Московским государственным университетом имени М.В.Ломоносова.

III. Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова обеспечивает бразильскому лектору:

1. бесплатное проживание в одном из жилых помещений университета, в соответствии с академическим статусом лектора;
2. бесплатные занятия по русскому языку;
3. бесплатное пользование библиотекой;
4. возможность питаться в университетских столовых; и
5. оплату в размере тарифной ставки преподавателя Университета.

Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания и действует в течение 5 (пяти) лет. Протокол считается автоматически продлённым в случае, если ни одна из сторон, не позднее чем за шесть месяцев до истечения срока действия, не уведомит другую сторону о своём намерении его расторгнуть.

Совершено в Москве 14, января 2002 года в двух экземплярах на португальском и русском языках, причём оба текста имеют равную силу.

За Департамент культуры
Министерства Внешних Сношений
Бразилии

Посол Мария Селина де Азеведо
Родригес
Генеральный директор

За Московский Государственный
Университет им. М.В. Ломоносова

Академик В.А. Садовничий
Ректор